

Karafa Mambui

Wabe

Le roi

Transcrit et traduit par: Kassim Diallo avec Seidou Denbele

Wabelo wabelo wabe sole kaye.	Un roi, un roi, n'est jamais étranger dans son propre royaume.
Wabelo wabelo walohobe sole kaye.	Un roi, un roi, le roi demeure toujours roi.
Minewa gba lo minewa gba lo walohobe sole kaye.	Chantons la gloire de notre roi car il n'est de retour que chez soi.
Lenbe lo wa lohobe kuru tiyen ma gba la gbon ta laba.	La mélodie dédiée au chef ne se confond pas à celle des mangeurs de chien. <i>Mangeurs de chien signifie n'importe qui n'est pas honorable, par exemple compare au Bobo, ethnies voisines.</i>
Walohobe za gba tun nyi na he o ki lehe yaya lo nyumu.	Si l'on en ferme le chef par ci il ne sortira pas la comme de l'eau.
Walohobe yaro zo ba wa a ba bye ni ye le ma ka.	Ceux qui m'emprisonne le chef ont perdu leur langue quand il s'est présente.
Walohobe yaro van byo lola kalo tyunu wi.	Il est préférable pour un roi de s'occuper de ses propres affaires que d'en charger quelqu'un autre.
Walohobe yaro yeni bavonmi gbe werenkaye kara soko.	Malheur a celui qui ne répond pas a l'invitation du chef car il reste le seul perdant.
Namoni doboni la varo mo bo ka gba ye ra byere?	Quand l'hyène invite le chien au champ est-ce sincèrement pour des travaux champêtres?
Na sarauaya lo gba san bye tan a ba bwaba ki welaho.	Un chef qui a tenu les blancs par ses semblables.* <i>*ses semblances – la même race, les noirs.</i>